
Konferenční tlumočení čeština – ukrajinština a Podpůrný jazykový kurz

Conference Interpreting: Czech-Ukrainian language combination and Supportive language course

Anotace / Annotation

Kurz Konferenční tlumočení v jazykové kombinaci čeština-ukrajinština a Podpůrný jazykový kurz se skládá ze dvou částí:

1. Podpůrný jazykový kurz (jazyková příprava ukrajinština)

2. Modulový kurz Konferenční tlumočení v jazykové kombinaci čeština-ukrajinština

Modulový kurz Konferenční tlumočení v jazykové kombinaci čeština-ukrajinština a Podpůrný jazykový kurz (jazyková příprava ukrajinština) je určen pro zájemce, kteří si vedle tlumočnických dovedností v první části chtějí rozšířit také jazykové dovednosti v podpůrném jazykovém kurzu, který obsahuje témata specifická pro konferenční tlumočení.

1. Podpůrný jazykový kurz (jazyková příprava ukrajinština)

Podpůrný jazykový kurz ukrajinštiny je zaměřen na rozšiřování a zdokonalování jazykových (a doplňkově rovněž historických, politických a kulturních) znalostí spojených s Ukrajinou a ukrajinštinou. Klíčový důraz je kladen na rozvoj odborné slovní zásoby a stylistických dovedností nutných pro správné používání jazykových prostředků v procesu tlumočení.

2. Modulový kurz Konferenční tlumočení v jazykové kombinaci čeština-ukrajinština

Modulový kurz Konferenční tlumočení čeština-ukrajinština je zaměřený na rozšiřování kompetencí v oblasti konferenčního tlumočení (kabinové simultánní tlumočení a vysoká konsekutiva). Výuka simultánního tlumočení či konsekutivního tlumočení se zápisem není v této jazykové kombinaci v celé České republice nikde dosud na vysoké škole nabízena. Účastníci získají potřebné dovednosti a návyky a naučí se základní tlumočnické strategie, vyzkouší si zvládání vypjatých a náročných komunikačních situací, práci se stresem a pod tlakem a zdokonalí své jazykové, všeobecné, kulturní a areálové znalosti z dané oblasti.

Jedná se o profesně zaměřený kurz, jehož cílem je poskytnout motivovaným účastníkům s nezbytnými jazykovými kompetencemi, komunikativními dovednostmi a tlumočnickými předpoklady základy tlumočnické přípravy pro potenciální budoucí uplatnění i v oblasti konferenčního tlumočení.

The complete Course in Conference Interpreting: Czech-Ukrainian language combination and Supportive language course consists of two parts:

1. Supportive Language Course (Language Preparation in Ukrainian)

2. Conference Interpreting: Czech-Ukrainian language combination

The Modular Course in Conference Interpreting: Czech-Ukrainian language combination and Supportive language course are designed for individuals who, in addition to the interpreting skills covered, wish to expand their language proficiency in the supportive language course. This part includes topics specific to conference interpreting.

1. Supportive language course (Language preparation in Ukrainian)

Supportive language course is aimed at expanding and improving language (and additionally historical, political and cultural) knowledge related to Ukraine and Ukrainian language. The key emphasis is put on the development of the specific vocabulary and stylistic skills necessary for the correct use of language in the process of interpreting.

2. Conference Interpreting: Czech-Ukrainian language combination

The modular course is geared towards expanding skills in the field of conference interpreting (simultaneous interpreting and high-level consecutive interpreting). There is no university in the Czech Republic teaching simultaneous or consecutive interpreting in this language combination. Participants will acquire the necessary skills and competencies, learn basic interpreting strategies, practice managing challenging and high-pressure communication environments, and enhance their language, general, cultural, and domain-specific knowledge in the given field.

This is a professionally oriented course for motivated participants with the essential language competencies, communicative skills, and interpreting prerequisites. The course aims to provide them with basic interpreter training potentially allowing them to work as conference interpreters.

Garant kurzu / Course guarantor

doc. Tetiana Sverdan, CSc., Ústav východoevropských studií
Mgr. Milena Koucká Kurillová, Ústav translatologie FF UK

```
<style> .button-container { display: flex; justify-content: center; align-items: center; } .my-button:link, .my-button:visited  
{ background-color: #003657; color: white; padding: 15px 30px; border-radius: 4px; text-align: center; text-  
decoration: none; display: inline-block; } .my-button:hover, .my-button:active { background-color: #004671; } </style>  
<div class="button-container"> <a class="my-button" href="https://utrl.ff.cuni.cz/cs/veda-a-vyzkum/tlumocnicke-kurzy-s-  
mikrocertifikatem/kurz-konferencni-tlumoceni-ukrajinstina-cestina-ukrajinstina/">Více informací o programu</a> </div>
```